



**GILDARDO MORENO Y JOSÉ D. CARREÑO
COMPILADORES**

LA MAGIA DE LA PALABRA



EL MUNDO EN NUESTRAS AULAS

**COLECCIÓN "LA LITERATURA EN LA ESCUELA" VOL 1
CORPORACIÓN ESCUELA PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL**

**GILDARDO MORENO Y JOSÉ D. CARREÑO
COMPILADORES**

LA MAGIA DE LA PALABRA

EL MUNDO EN NUESTRAS ESCUELAS

**CORPORACIÓN ESCUELA PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL
COLECCIÓN: La Literatura en la Escuela**

COLECCIÓN: La Literatura en la Escuela

Proyecto editorial de la Corporación Escuela Pedagógica
Experimental CEPE

Coordinador General: Dino de Jesús Segura.

Ilustraciones

Adriana Carreño.

Andrés Álvarez A.

Andrea Nassar.

Carlos Galkiewitz.

Galatea Galkiewitz.

José D. Carreño.

Luís Fernando Gutiérrez M.

Luisa Fernanda Álvarez A.

Nicolas Esteban Bernal U.

Pablo Marín Sergio Vargas.

Tatiana Jaramillo.

Diseño

José David Carreño.

Dino de J Segura.

Gilddardo Moreno.

ISBN 958-95502-0-7 (OBRA COMPLETA)

ISBN 958-95502-1-5

CEPE Corporación Escuela Pedagógica Experimental Bogotá D.C.
1992.

La reproducción de esta obra en todo o en parte está permitida citando la fuente.

CEPE A.A. 46091 Bogotá D.C.

Segunda Edición. Marzo de 2020 con fines de difusión digital de la Corporación Escuela Pedagógica Experimental. Ingrid Tatiana Bautista R.

PRÓLOGO

Al iniciar esta colección estamos pensando en nuestros alumnos, en sus maestros y en las escuelas de nuestro país. Estamos pensando en especial en las inmensas capacidades de los niños de nuestras escuelas, pero también en su abandono.

Pensamos en los deseos que existen en muchos - tal vez en la mayoría- de los maestros y en las dificultades que tienen que superar, muchas veces incluso para lograr útiles para los alumnos. Y recordamos, en fin, las condiciones de lamentable descuido en que se encuentran muchas de nuestras escuelas.

Y cuando pensamos en la educación real y en las posibilidades que se avizoran no podemos hacer otra cosa que preguntarnos si nos será posible transformar la escuela, esto es que los maestros transformemos la escuela.

Una de las áreas que requiere mayor atención, no sólo desde puntos de vista anclados en la conveniencia, es el lenguaje. No se trata de la lingüística, se trata de la comunicación y a través de ella del reconocimiento de las posibilidades individuales y de la existencia de otros.

La comunicación por definición no puede sustraerse a la existencia del colectivo. La verdadera comunicación requiere de otros. Y el lenguaje escrito implica mantener siempre en la mente a quienes leerán. No se sabe exactamente quiénes- y quiénes escriben. Y en la escuela no existen libros, si existen, se trata de textos. Y los textos incluso por su redacción son impersonales, el texto prescribe, el texto ordena, el texto es autoridad. El texto escolar es en definitiva un monólogo.

Es por ello que deseamos un libro que a la par relate, cuente e instruya, también permita su transformación. La tarea no es fácil. La escuela misma nos enseña que es mucho más fácil repetir

que crear. Nos enseña tal vez, que las creaciones de otros son más interesantes que nuestras propias imágenes. Es por ello que no hemos querido pensar en un texto. Por el contrario, queremos que los sucesivos volúmenes de la colección de *LA LITERATURA EN LA ESCUELA* sean cada vez más una construcción colectiva en la cual se exploren las propias capacidades y se contrasten nuestras ideas con las ideas de los otros, que el libro se convierta en un sujeto a quien se le puede contradecir y con quien se puede hablar.

Pensamos que en el futuro los volúmenes deberán organizarse temáticamente. Conocer las ideas de la gente sobre la realización personal, la amistad o la felicidad puede ser instructivo. Puede permitirnos por ejemplo, considerar en perspectiva nuestras propias ideas y planes acerca del futuro o sobre la banalidad o importancia de nuestros sueños o el olvido lamentable en que tenemos a los otros y eso es importante, puede ayudarnos a conocernos a nosotros mismos y a reconocernos en los otros.

Para el maestro, queremos que los sucesivos volúmenes de la colección se conviertan en un apoyo, prácticamente en un amigo, esto es, en alguien que sugiere y que se deja sugerir. En este volumen por ejemplo, encontraremos cuentos que a juicio de unos maestros pueden ser para niveles bajos pero que a juicio de otros pueden ser para otros niveles. No lo queremos prescribir ¿Quién si no el maestro, puede por el conocimiento que posee de su clase decidirlo?

Con el mayor deseo porque los niños vean este libro como su libro, como el libro que ellos mismos han construido, lo presentamos para que el maestro haga de él lo que considere que es la mejor alternativa para su clase.

Dino de Jesús Segura.

Corporación Escuela Pedagógica Experimental

PRESENTACIÓN

Sobre los significados de la literatura

Con esta selección de cuentos de algunos países, queremos colaborar en la formación de los niños de nuestras escuelas y colegios. Estamos convencidos de que la literatura desde épocas remotas de Aedas, trovadores y juglares, hasta los modernos cuenteros, es parte medular de la historia de la humanidad.

A través de ella podemos asomarnos a los sueños de hombres, mujeres y niños de todos los lugares del planeta, de todas la razas y credos religiosos, posibilidad que nos enriquece y nos hermana. Este libro posee además una cualidad mágica especial que nos permite- como máquina de tiempo- retroceder miles de años y revivir el asombro por la vida de los hombres que nos han antecedido.

Los libros como frutos maduros de la imaginación y de la fantasía, tienen el poder de recordarnos la gran pluralidad de la existencia, son huellas que el tiempo no puede borrar y patrimonio de todos nosotros.

José David Carreño

Sobre las intenciones de este libro

En la tarea de ganar en la escuela adeptos a la literatura, los maestros tropezamos con innumerables dificultades. Entre las más notorias se encuentra la de hallar textos y actividades que nos orienten y ayuden a desarrollar las facultades creativas e imaginativas de los muchachos.

Como una contribución en tal sentido presentamos esta antología de cuentos, leyendas, fábulas y adaptaciones, fruto a la vez, de la tradición oral y literaria y del folklore de varios países.

Esperamos que además de verse como un recurso didáctico para el maestro que se halla comprometido en la formación emocional del niño, se convierta en un compañero de juego y aventuras de éste.

Las actividades propuestas están orientadas a estimular la imaginación creadora y la capacidad de expresión del alumno, actitudes que creemos se puedan lograr si el maestro comparte la experiencia en términos de igualdad con sus estudiantes.

Por eso le sugerimos que se convierta en un *mago de la palabra*, que, a través de las escenificaciones, dramatizaciones, narraciones, elaboración de títeres, alimente al pintor, científico y poeta que hay en cada niño.

El maestro también puede explorar otras posibilidades como la de estimular individual o colectivamente soluciones escritas u orales a los cuentos que se hallan sin final; o la de entusiasmar a los muchachos para que narren una versión personal las proezas de *Maui*, el héroe maori; la gracia de los personajes de *Charla*; la sabiduría y la espontaneidad del niño en, *El Juicio de un Niño...*, o conducir al estudiante a que manifieste su visión pictórica de las narraciones en los espacios dispuestos para tal propósito a lo largo del libro.

Otra característica de la obra literaria es ponernos en contacto en el plano estético y cognoscitivo con una visión del mundo que como hecho social nos permite abordar distintas disciplinas: ¿Será que no es posible acercar a los estudiantes a la cultura de la India leyendo del Panchantantra *Los hacedores de Leones*? ¿O Examinar la situación del Hombre en un mundo

deshumanizado como nos lo presenta Ray Bradbury en el *El Fin de los Libros*?...

Sin embargo, si bien es cierto que la literatura sirve de complemento de otras áreas de conocimiento, ésta no debe convertirse en un pretexto para clases de geografía o de ciencias naturales, pues su finalidad no es solamente enseñar, sino fundamentalmente proporcionar goce estético. Es por ello que en la medida en que logremos que el niño disfrute un cuento o ame un poema podemos estar seguros que su acercamiento al entorno social y cultural será con los ojos del corazón y la imaginación.

Así es como en el esfuerzo por ampliar el horizonte cultural de nuestros alumnos, la literatura cumple papeles determinantes en la formación de una concepción del mundo y al influir en el carácter del estudiante. Al enriquecer su cúmulo de vivencias, que también son pensamientos, la literatura se convierte en fuente de experiencias vitales que puede hacer del niño no sólo un artista en el sentido desnudo de la palabra, sino sobre todo un *artista de la vida*.

Para concluir, esperamos que esta cartilla se convierta en un valioso auxiliar del ejercicio docente en la escuela. Deseamos también que este aporte sea enriquecido y superado en la medida que el estudiante y el profesor se apropien de ellos.

Gildardo Moreno

Planeta Tierra, Siglo XX

CARTA A LOS NIÑOS LECTORES

Te invitamos a dar una vuelta (alrededor del mundo). Para este viaje tienes que ponerte bien cómodo, tener una buena luz y unas ganas enormes de curiosear en los sueños de hombres y niños que día a día se toman su tiempo para escribir y soñar, para inventar y contarse historias. De seguro ahora mismo mientras lees esta carta, algún otro niño en el Asia, en la lejana Patagonia o por qué no, en el planeta Marte, se divierte creando sus propias historias.

Vas a encontrar al terminar algunos cuentos un signo de interrogación (?) que quiere decir que ese cuento está sin el final, la idea es que lo termines, que te inventes para el cuento uno o más desenlaces. Aunque en la página 64 puedes encontrar los finales originales, te sugerimos que no los leas hasta que no hayas inventado los tuyos.

Las pocas ilustraciones que tiene este libro fueron elaboradas por niños más pequeños, más grandes o de tu misma edad. Te podrás dar cuenta que hemos dejado algunos espacios en blanco para que puedas hacer tus propios dibujos.

¡Adelante!, y esperamos que te diviertas tanto como nosotros al leer estos cuentos y al recopilar estas veintiún historias asombrosas. Con todo nuestro afecto

Los compiladores

EL JUICIO DE UN NIÑO

Arabia- cuentos de Simban

Había una vez tres amigos que marcharon a país extranjero. Llegaron a una ciudad y entraron en casa de una anciana; queriendo bañarse, dijeron a la mujer:

-Prepáranos un baño con todo lo necesario. Y ella preparó todo, pero se le olvidó el peine.

A continuación, los hombres le confiaron su dinero, advirtiéndole que no lo entregara a ninguno por separado, sino únicamente a los tres reunidos.

La vieja prometió cumplir sus instrucciones y ellos se fueron a bañar.

Cuando se dieron cuenta de que entre los objetos de aseo faltaba el peine, decidieron que fuera uno de ellos a pedirselo a la mujer. Se dirigió éste a ella y le dijo:

- Mis compañeros me encargan que te pida el dinero.

Pero ella contestó:

- No lo entregaré a menos que os presentéis los tres reunidos.

Y él Volvió a decir:

-Lo ordenan mis amigos.

Entonces la mujer se acercó al cuarto de baño y él entro dentro de sus compañeros y les dijo:

-Ahí fuera, a la puerta está la vieja.

Ellos exclamaron:

- ¡Vieja, dáselo!

Ella se fue a buscar el dinero, y se lo dio; y él lo tomó y escapó. Sus compañeros esperaron su vuelta en vano. La mujer fué junto a ellos y les dijo:

-Vino vuestro amigo y le dí el dinero, porque me ordenasteis vosotros: “dáselo”

Contestaron:

-Nosotros decíamos solamente que le dieras el peine.

-Pero él me pidió el dinero- replico la vieja.

Entonces la cogieron y la condujeron ante el juez. Este le ordenó que entregara el dinero.

Pero ella dijo:

-Lo he dado ya.

Los otros dos empezaron a decir:

Señor, sabe que nosotros éramos tres compañeros; le

habíamos encargado que no entregará el dinero a no ser que fuéramos a pedirselo los tres juntos.

El juez mandó que la vieja presentara el dinero y ella salió, presa del llanto y de la aflicción.

Mientras las lágrimas corrían por su rostro, se encontró con un niño de cinco años, que le preguntó:

-¿Por qué llora anciana?

Dijo ella:

- Déjame con mi pena. Pero el niño no la dejó tranquila hasta que supo la causa; entonces preguntó:

-Si te ayudo, ¿Me darás una Souza para comprar avellanas?

-Si me ayudas- contestó ella, la tendrás

.....?